

**T. B. M. M.**

**(S. Sayısı : 124)**

**Türkiye Cumhuriyeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Arasında Kültür İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Millî Eğitim ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/384)**

*T. C.*

*Başbakanlık*

*Kanunlar ve Kararlar*

*Genel Müdürlüğü*

*Sayı : B. 02. 0. KKG/101-308/03696*

10.4.1992

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 27.3.1992 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Arasında Kültür İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ve gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

*Süleyman Demirel*

**Başbakan**

**GEREKÇE**

Kültürel alanda yapılan işbirliği ve gerçekleştirilen değişimler yoluyla kurulan temaların ülkeler arasındaki ikili anlayış ve dostluk bağlarını güçlendiren en önemli etkenlerden biri olduğu bilinmektedir.

Bu düşünceyle Türkiye, bağımsızlığına yeni kavuşan kardeş Tacikistan Cumhuriyeti ile kültürel ilişkilerini geliştirme arzusundadır. Tacikistan Cumhuriyetinin de, iki ülke arasındaki kültürel ilişkileri belli esaslara oturtacak bir Kültür İşbirliği Anlaşması imzalanması arzusunu izhar etmesi üzerine sözkonusu Anlaşma, Tacikistan'ı ziyareti sırasında, Dışişleri Bakanı Sayın Hikmet Çetin ile Tacikistan Kültür Bakanı Ato Kpojaev tarafından 1 Mart 1992 tarihinde Duşanbe'de imzalanmıştır.

Anlaşma ile taraflar arasında eğitimin her düzeyinde bilgi, belge ve uzman değişimi, edebiyat, güzelsanatlar, sinema, müzik ve diğer sanat dallarında karşılıklı etkinliklerde bulunulması, basın, yayın, radyo ve televizyon kuruluşları arasında temaslار yapılması, bilimsel ve teknik işbirliğine gidilmesi öngörülmektedir.

## Millî Eğitim Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Millî Eğitim Komisyonu*

*Esas No. : 1/384*

*Karar No. : 11*

14.5.1992

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

“Türkiye Cumhuriyeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 7.5.1992 tarihli 8 inci Birleşiminde Dışişleri, Kültür ve Millî Eğitim Bakanlığı temsilcilerinin de iştirakiyle incelenip görüşüldü.

Türkiye ile kardeş Tacikistan Cumhuriyeti arasında kültürel ve eğitim alanlarındaki münasebetleri daha yüksek bir seviyeye çıkarmayı sağlayacak ve bu ilişkileri belli bir esasa oturtacak sözkonusu tasarı Komisyonumuzca da uygun görülerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz havalesi gereği Dışişleri Komisyonuna gönderilmek üzere Başkanlığa saygı ile sunulur:

Başkan  
*Nahit Mentеше*  
Aydın  
Sözcü  
*Süleyman Ayhan*  
Çanakkale  
Üye  
*İbrahim Özteş*  
Adana  
Üye  
*Kâzım Ataođlu*  
Bingöl  
Üye  
*Nurettin Tökdemir*  
Hatay  
Üye  
*Osman Ceylan*  
İstanbul  
Üye  
*İsmail Kalkandelen*  
Kocaeli

Başkanvekili  
*Ural Köklü*  
Uşak  
Kâtip  
*Ahmet Kabil*  
Rize  
Üye  
*Mehmet Seven*  
Bilecik  
Üye  
*Ayvaz Gökdemir*  
Gaziantep  
Üye  
*Mustafa Baş*  
İstanbul  
Üye  
*Melike Tuğay Hasefe*  
İstanbul  
Üye  
*İsmail Karakuyu*  
Kütahya

Üye  
*Rıfat Yüzbaşıoğlu*  
Niğde

**Dışışleri Komisyonu Raporu**

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*  
*Dışışleri Komisyonu*  
*Esas No. : 1/384*  
*Karar No. : 30*

16.6.1992

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Türkiye Cumhuriyeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 28.5.1992 Tarihli 8 inci Birleşiminde Dışışleri Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

İki ülke arasındaki kültürel ilişkileri güçlendirme amacını taşıyan Tasarı, Komisyonumuzca uygun bulunarak aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan  
*Ali Dinçer*  
Ankara  
Sözcü  
*Atilla Mutman*  
İzmir  
Üye  
*Erkut Şenbaş*  
İzmir  
Üye

Başkanvekili  
*Fethi Akkoç*  
Bursa  
Üye  
*Hüsamettin Örüç*  
Bursa  
Üye  
*Nurhan Tekinel*  
Kastamonu  
Üye

Üye  
*Cemal Özbilen*  
Kırklareli

## HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

### Türkiye Cumhuriyeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Arasında Kültür İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — 1 Mart 1992 tarihinde Duşanbe'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Arasında Kültür İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

*S. Demirel*

Başbakan

Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd.

*Prof. E. İnönü*

Devlet Bakanı

*Prof. T. Çiller*

Devlet Bakanı

*İ. Tez*

Devlet Bakanı

*Prof. T. Akyol*

Devlet Bakanı

*O. Kilercioglu*

Devlet Bakanı

*Ö. Barutçu*

Devlet Bakanı

*E. Şahin*

Devlet Bakanı

*M. Batallı*

Millî Savunma Bakanı

*N. Ayaz*

Dışişleri Bakanı

*H. Çetin*

Millî Eğitim Bakanı

*K. Toplan*

Sağlık Bakanı

*Y. Aktuna*

Tarım ve Köy İşleri Bakanı V.

*B. D. Akyürek*

Sanayi ve Ticaret Bakanı

*M. T. Köse*

Kültür Bakanı

*D. F. Sağlar*

Orman Bakanı

*V. Tandır*

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Devlet Bakanı

*C. Çağlar*

Devlet Bakanı

*E. Ceylan*

Devlet Bakanı

*A. Gönen*

Devlet Bakanı

*G. Ergenekon*

Devlet Bakanı

*M. Kahraman*

Devlet Bakanı

*M. A. Yılmaz*

Devlet Bakanı

*Ş. Ercan*

Adalet Bakanı

*M. S. Oktay*

İçişleri Bakanı

*İ. Sezgin*

Maliye ve Gümrük Bakanı

*S. Oral*

Bayındırlık ve İskân Bakanı

*Prof. O. Kumbaracıbaşı*

Ulaştırma Bakanı

*Y. Topçu*

Çalışma ve Sos. Güvenlik Bakanı

*M. Moğultay*

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

*E. Faralyah*

Turizm Bakanı

*Prof. A. Ateş*

Çevre Bakanı

*B. D. Akyürek*

(S. Sayısı : 124)

**MİLLÎ EĞİTİM KOMİSYONUNUN  
KABUL ETTİĞİ METİN**

**Türkiye Cumhuriyeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Arasında Kültür İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı**

**MADDE 1. —** Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2. —** Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3. —** Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN  
KABUL ETTİĞİ METİN**

**Türkiye Cumhuriyeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Arasında Kültür İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı**

**MADDE 1. —** Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2. —** Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3. —** Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

## TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE TACİKİSTAN CUMHURİYETİ ARASINDA KÜLTÜR İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle âkit Taraflar olarak anılacaktır.) İki ülke arasındaki geleneksel tarihi ve kültürel bağlar çerçevesinde dostluk, karşılıklı anlayış ve ülke halklarının ortak kültür değerlerinin zenginleştirilmesi amacıyla kültür, bilim, eğitim ve spor alanlarındaki ilişkilerini düzenlemek üzere aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır :

### MADDE 1

Âkit Taraflar, iki ülke arasında eğitim, bilim ve kültür alanlarındaki işbirliğini teşvik edecekler, bu yolda gereken önlemlerin alınmasını sağlayacaklardır.

### MADDE 2

Âkit Taraflar, iki ülke üniversiteleri arasında çeşitli alanlarda ilişkilerinin geliştirilmesini ve bu amaçla üniversiteler arası doğrudan temaslara destekleyerek işbirliği protokollerini akdini teşvik edeceklerdir.

### MADDE 3

İki ülke arasındaki bilimsel ve teknik işbirliğinin önemini bilinci ile Âkit Taraflar bilimsel proje ve programların değişimi ile bilimsel konferans, toplantı ve ortak bilimsel çalışmaların yapılmasını uzman yetiştirilmesini ve değişimini teşvik edeceklerdir.

### MADDE 4

Âkit Taraflar, ilk, orta ve teknik eğitim alanlarında işbirliği yapacaklar, okul kitapları dahil, öğretim malzemesi ve eğitim konularında bilgi değişiminde bulunacaklardır.

### MADDE 5

Âkit Taraflar, tiyatro, müzik, opera, bale ve diğer sanat alanlarındaki ilişkilerin geliştirilmesini ve bu çerçevede karşılıklı etkinlikler düzenlenmesini ve ziyaretler yapılmasını destekleyeceklerdir.

### MADDE 6

Âkit Taraflar, karşılıklı olarak sergiler düzenlenmesini teşvik edecekler, gerekli düzenlemelerin gerçekleştirilmesine katkıda bulunacaklardır.

### MADDE 7

Âkit Taraflar, çeşitli müzik dallarında sanatçı ve topluluklar değişiminde bulunmayı kararlaştırmışlardır.

### MADDE 8

Âkit Taraflar, ülkelerinde diğer Âkit Tarafların edebiyatının tanıtılmasını özendircekler, bu yolda gereken önlemleri alacaklardır.

### MADDE 9

Âkit Taraflar, iki ülke arasında sinema alanında işbirliği ilişkileri kurulmasını destekleyeceklerdir.

**MADDE 10**

Âkit Taraflar, radyo, televizyon kuruluşları arasında işbirliğini teşvik edecekler, bu çerçevede program değişimini destekleyeceklerdir.

**MADDE 11**

Âkit Taraflar, haber ajansları ile basın yayın kuruluşları arasında işbirliğinin gelişmesini teşvik edeceklerdir.

**MADDE 12**

Âkit Taraflar, gençlik kuruluşları arasında işbirliğini ve bu çerçevede gençlerden oluşan grupların değişimini destekleyeceklerdir.

**MADDE 13**

Âkit Taraflar, iki ülke spor kuruluşları arasında işbirliğini ve bu çerçevede karşılıklı olarak sporcu, yönetici ve antrönör değişimini ve spor karşılaşmaları düzenlenmesini gerçekleştirmeye yönelik önlemler alacaklardır.

**MADDE 14**

Âkit Taraflardan herbiri kendi toprağında o ülkenin kanunları ve yönetmeliklerine uygun olarak ve bu çerçevede faaliyet göstermek koşuluyla kültür merkezi kurulmasına izin verecekler, bu merkezlerin çalışmasını kolaylaştırıcı önlemler alacaklardır.

**MADDE 15**

Âkit Taraflar, karşılıklı olarak turizm alanında işbirliğini geliştirmeye gayret sarfedeceklerdir.

**MADDE 16**

Âkit Taraflar, işbu anlaşmada yer alan etkinlikleri hükümetlerince yetkili kılınacak temsilcileri tarafından müştereken hazırlanacak değişim programları çerçevesinde gerçekleştireceklerdir.

**MADDE 17**

İşbu anlaşma her iki ülkede anlaşmaların yürürlüğe girmesi için gerekli kanunî işlemlerin tamamlandığının diplomatik yoldan yazılı olarak karşı tarafa bildirilmesi tarihinde yürürlüğe girecek ve beş yıl geçerli kalacaklardır. Yüksek Âkit Taraflardan biri bu müddetin sona ermesine üç ay kala karşı tarafa yazılı bildirimde bulunmak suretiyle anlaşmayı feshetmediği takdirde anlaşma kendiliğinden yenilenmiş olacaktır.

İşbu anlaşma Duşanbe'de 1 Mart 1992 tarihinde ikisi de aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe ve Tacikçe ikiye asıl nüsha olarak imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Adına  
Hikmet ÇETİN  
Dışişleri Bakanı

Tacikistan Cumhuriyeti Adına  
Ato KHOJAEV  
Kültür Bakanı